

ZASTOSOWANIE

Elektroniczne regulatory temperatury montuje się w celu załączenia wzgl. wyłączenia grzejników, chłodziarek wentylatorów i dajników sygnałów przy przekroczeniu ustawianych albo stałych wartości granicznych wilgotności lub temperatury. Regulatory te mogą być stosowane jedynie w stacjonarnych zamkniętych szafach rozdzielczych. Czas reakcji wynosi ok. 5 s.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Instalacja może zostać wykonana tylko przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi w danym kraju przepisami zakładu energetycznego (IEC 60364).
- Należy zastosować środki ochronne wymagane przez VDE 0100.
- Parametry techniczne, podane na tabliczce znamionowej, powinny być bezwzględnie zachowane.
- Urządzenia nie wolno naprawiać.

WSKAZÓWKI INSTALACYJNE

- Regulator należy instalować w górnej części szafy w jak największym odstępnie od elementów grzewczych lub innych podzespołów wydzielających ciepło.
- Urządzenia nie wolno przykrywać.
- Urządzenia nie wolno używać w atmosferze agresywnej.
- Urządzenie wbudowuje się pionowo listwą zaciskową do dołu.

REGULACJA TEMPERATURY

Jeśli temperatura otoczenia opadnie poniżej wartości nastawionej na podziałce, zamknięty zostanie obwód na zaciskach 1-2. LED zaświeci się. Jeśli temperatura otoczenia wzrośnie powyżej wartości nastawionej na podziałce, otwarty zostanie obwód na zaciskach 1-2.

ПРИМЕНЕНИЕ

Электрические регуляторы температуры для того, чтобы включить или выключить калориферы, охладители, вентиляторы с фильтром или сигнализаторы при превышении или понижении регулируемой или уже заданной относительной величины. Регуляторы должны применяться только в закрытых стационарных распределительных шкафах. Замедление срабатывания в 5 сек. должно быть задано.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Монтаж может выполняться только квалифицированным персоналом и в соответствии с принятыми национальными правилами электроснабжения (IEC 60364).
- Необходимо принять меры безопасности согласно VDE 0100.
- Необходимо обязательно соблюдать технические параметры, указанные на типовой табличке.
- Не разрешается проводить ремонт устройства.

УКАЗАНИЯ ПО МОНТАЖУ

- Регулятор должен быть установлен в верхней части шкафа с наибольшим расстоянием к калориферам или другим теплообразователям.
- Прибор нельзя накрывать.
- Прибор не должен эксплуатироваться в агрессивной окружающей среде.
- Монтаж должен производиться вертикально, т. е. вниз клеммами подключения.

ФУНКЦИЯ TEMPERATURY

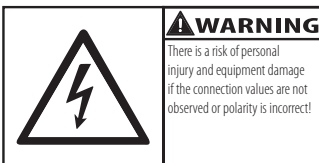
Падает окружающая температура ниже настроенного на шкале влажности значения, замкнётся электрическая цепь над клеммами 1-2. Светодиод горит.

Превышает окружающая температура настроенное на шкале влажности значение, разомкнётся электрическая цепь над клеммами 1-2.



! WARNING

Bei Missachtung der Anschlusswerte oder falscher Polung besteht die Gefahr von Personen- und Geräteschädigungen!



! WARNING

There is a risk of personal injury and equipment damage if the connection values are not observed or polarity is incorrect!



! AVERTISSEMENT

Le non-respect des valeurs de raccordement ou une mauvaise polarité peut engendrer des dommages corporels et matériels !



! ADVERTENCIA

En caso de no respetar los valores de conexión o realizar una polaridad errónea, existe el peligro de lesionar a las personas o dañar los equipos.



! AVVERTENZA

Il mancato rispetto dei valori di collegamento o una polarità falsa può causare danni a persone e cose!



! ATENÇÃO

No caso de inobservância dos valores de conexão ou no caso de conexão incorreta dos polos, existe o perigo de ferimentos e danos no aparelho!



! VARNING

Om anslutningsvärden åsidosätts eller vid polningsfel finns risk för person- och materialskador!



! VAROVÁNÍ

V případě nerespektování přípojných hodnot nebo nesprávné polarity hrozí nebezpečí úrazů a poškození zařízení!



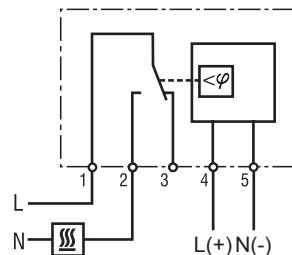
! OSTRZEŻENIE

W przypadku nieprzestrzegania wymaganych parametrów przyłącza albo niewłaściwej biegunowości powstaje zagrożenie urazami ludzi i uszkodzeniem urządzenia!



! ОСТОРОЖНО

при несоблюдении подключаемых значений или неверной полярности существует опасность травм персонала и повреждений оборудования!



1.5mm²



2.5mm²



ΔT

4K ± 1K



0.5Nm max.
(4.4lb-in)



AC 120V, 50/60Hz
AC 230V, 50/60Hz
DC 12-48V (ETS 011)



-40 ... +85°C
(-40 ... +185°F)



max. 90%rH



70g

681082 07/2013 - c

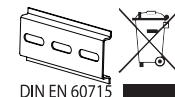
STEGO Elektrotechnik GmbH - Kolpingstrasse 21 - 74523 Schwaebisch Hall Germany - www.stego.de

Type ETR 011

Type ETL 011

Zum späteren Gebrauch aufbewahren.
Store for use at a later date.

IP20



DE ANWENDUNG

Die elektronischen Temperaturregler werden eingesetzt, um Heizgeräte, Kühlgeräte, Filterlüfter, Signalgeber, bei Überschreitung oder Unterschreitung eines einstellbaren oder bereits voreingestellten Bezugswertes ein- bzw. auszuschalten. Die Regler dürfen nur in stationären geschlossenen Schalt-schränken eingesetzt werden. Eine Ansprechverzögerung von ca. 5 s ist vorgegeben.

SICHERHEITSHINWEISE

- Der Installation darf nur von qualifiziertem Elektro-Fachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Stromversorgungsrichtlinien durchgeführt werden (IEC 60364).
- Die Schutzmaßnahmen gemäß VDE 0100 sind sicherzustellen.
- Die technischen Angaben auf dem Typenschild sind unbedingt einzuhalten.
- Das Gerät darf nicht repariert werden.

EINBAUHINWEISE

- Der Regler soll im oberen Bereich des Schaltschranks im größtmöglichen Abstand zu Heizungen oder anderen wärmeerzeugenden Bauteilen angebracht werden.
- Alternativ ermöglicht der externe Fühler die Wärme/Feuchte vom Regler entfernt zu erfassen.
- Das Gerät darf nicht abgedeckt werden.
- Das Gerät darf nicht in aggressiver Umgebungsluft betrieben werden.
- Der Einbau muss senkrecht erfolgen d.h. Anschlussklemmen nach unten.

TEMPERATURFUNKTION

Sinkt die Umgebungstemperatur unter den auf der Temperaturskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 1–2 geschlossen. LED leuchtet. Übersteigt die Umgebungstemperatur den auf der Temperaturskala eingestellten Wert, wird der Stromkreis über die Klemmen 1–2 geöffnet.

EN USAGE

The electronic temperature regulators are used to switch heaters, cooling equipment, filter fans or signal devices on or off if the temperature or humidity value rises above or falls below an adjustable or preset reference value. The regulators must only be used in stationary, closed electric cabinets. There is a default response delay of approximately 5 sec.

SAFETY CONSIDERATIONS

- Installation must only be performed by qualified electrical technicians in observation of the respective national power-supply guidelines (IEC 60364).
- The safety measures according to VDE 0100 are to be ensured.
- The technical specifications on the type plate must be strictly observed!
- The device must not be repaired.

INSTALLATION GUIDELINES

- The regulator should be installed in the upper area of the electric cabinet as far as possible from heaters or other heat-generating components.
- The device must not be covered.
- The device must not be operated in environments with aggressive atmospheres.
- The device is to be installed vertically, i.e. with the connection terminals at the bottom.

TEMPERATURE FUNCTION

If the ambient temperature drops below the value set on the temperature dial, the electric circuit is closed via terminals 1–2. LED illuminates. If the ambient temperature rises above the value set on the temperature dial, the electric circuit is opened via terminals 1–2.

FR UTILISATION

Les régulateurs électroniques de température sont utilisés pour commander l’allumage et l’extinction de résistances chauffantes, de climatiseurs, de ventilateurs à filtre ou de transmetteurs de signal en cas de dépassement vers le haut ou vers le bas d’une valeur de référence réglable ou déjà préréglée (fixe). Les régulateurs ne doivent être utilisés que dans des armoires électriques stationnaires fermées. Un délai de réaction d’env. 5 s est imposé.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- le respect des règlements locaux en vigueur concernant l’alimentation électrique (IEC 60364).
- Les mesures de sécurité selon VDE 0100 doivent être respectées.
- Il convient d’observer impérativement les spécifications techniques figurant sur la plaque signalétique.
- Ne pas réparer l’appareil.

CONSEILS D’INSTALLATION

- Il est recommandé de placer le régulateur dans la partie supérieure de l’armoire, le plus loin possible des résistances chauffantes et de tout autre composant produisant de la chaleur.
- Ne pas couvrir l’appareil.
- Ne pas utiliser l’appareil dans des lieux où l’air ambiant est agressif.
- L’appareil doit être fixé verticalement, bornes orientées vers le bas.

FONCTION TEMPÉRATURE

Si la température ambiante passe en dessous de la valeur réglée sur l’échelle de température, le circuit électrique aux bornes 1–2 se ferme. La DEL s’allume. Si la température ambiante passe au-dessus de la valeur réglée sur l’échelle de température, le circuit électrique aux bornes 1–2 s’ouvre.

ES APLICACIÓN

Los reguladores electrónicos de temperatura se emplean para conectar y desconectar calefactores, refrigeradores, ventiladores con filtro o transmisores de señales cuando se rebasa por exceso o por defecto un valor de referencia ajustable o ya preajustado. Los reguladores sólo deben utilizarse en armarios eléctricos estacionarios y cerrados. Esta predeterminado un retardo de reacción de aprox. 5 s.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- La instalación debe ser realizada solamente por personal electricista cualificado y cumpliendo las directivas nacionales de alimentación de corriente (IEC 60364).
- Se deben garantizar las medidas de protección según VDE 0100.
- ¡Observar estrictamente los datos técnicos en la placa de características!
- No se debe reparar el aparato.

INDICACIONES DE INSTALACIÓN

- El regulador debe colocarse en la zona superior del armario eléctrico, a la mayor distancia posible de las calefacciones y demás componentes generadores de calor.
- No se debe cubrir el aparato.
- El aparato no debe operar en atmósferas agresivas.
- El montaje debe ser vertical, es decir, con los bornes de conexión hacia abajo.

FUNCIÓN REGULADORA DE LA TEMPERATURA

Cuando la temperatura ambiente desciende por debajo del valor ajustado en la escala de temperatura, el circuito se cierra por medio de los bornes 1–2. El LED luce. Cuando la temperatura ambiente sobre-pasa el valor ajustado en la escala de temperatura, el circuito se abre por medio de los bornes 1–2.

IT USO

I regolatori elettronici della temperatura vengono utilizzati per attivare e disattivare apparecchi di riscaldamento, apparecchi di raffreddamento, ventilatori con filtro e trasduttori di segnale quando un valore di riferimento impostabile o preimpostato viene superato per eccesso o per difetto. I regolatori possono essere usati solo in armadi di comando chiusi e stazionari. È assegnato un ritardo di intervento di circa 5 s.

NORME DI SICUREZZA

- L’installazione deve essere eseguita solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle norme nazionali valide per gli impianti di alimentazione elettrica (IEC 60364).
- Devono essere garantite le misure di protezione secondo VDE 0100.
- Osservare tassativamente i dati tecnici riportati sulla targhetta.
- L’apparecchio non deve essere riparato.

NORME DI MONTAGGIO

- Il regolatore va installato sulla parte superiore del quadro elettrico alla massima distanza possibile da elementi di riscaldamento o da altri componenti che generano calore.
- L’apparecchio non deve essere coperto.
- L’apparecchio non deve essere usato in ambienti con aria corrosiva.
- L’apparecchio deve essere montato verticalmente con i morsetti in basso.

FUNZIONE TEMPERATURA

Se la temperatura ambiente scende sotto il valore impostato sulla scala della temperatura, il circuito elettrico viene chiuso dai morsetti 1–2. Il LED si accende. Se la temperatura ambiente supera il valore impostato sulla scala della temperatura, il circuito elettrico viene aperto dai morsetti 1–2.

PT UTILIZAÇÃO

Os controladores eletrônicos de temperatura são empregados para ligar e desligar, respectivamente: aquecedores, aparelhos de resfriamento, ventiladores com filtro ou transdutores de sinal. Isto, caso um valor relacionado ajustável ou pré-ajustado seja excedido ou a mesma grandeza sofra queda abaixo deste valor. Os controladores somente podem ser empregados em quadros de comando estacionários e fechados. Há um atraso de resposta pré-ajustado de 5 s.

DICAS DE SEGURANÇA

- A instalação pode ser efetuada apenas por pessoal especializado em instalações elétricas e qualificado, sob observação das diretrizes de abastecimento elétrico características do país de localização (IEC 60364).
- As medidas de segurança conforme a VDE 0100 devem ser garantidas.
- Os dados técnicos da placa de identificação devem ser rigorosamente respeitados.
- O aparelho não pode ser consertado.

DICAS DE INSTALAÇÃO

- O controlador deve ser afixado na região superior do quadro de comando, mantendo a maior distância possível de aquecedores ou outras partes que gerem calor.
- O aparelho não pode ser coberto.
- O aparelho não pode operar em ambientes com ar agressivo.
- A instalação deve ocorrer em direção vertical, isto é clipe de fixação voltados para baixo.

FUNÇÃO DE TEMPERATURA

Caso a temperatura ambiente caia abaixo do valor pré-ajustado na escala de temperatura, o circuito elétrico é fechado através dos bornes 1–2. LED aceso. Caso a temperatura ambiente exceda o valor pré-ajustado na escala de temperatura, o circuito elétrico é aberto através dos bornes 1–2.

SV APPLIKATION

De elektroniska temperaturregulatorerna används för att koppla till och från värmare, kylare, filterfläktar eller signalgeneratorer när ett inställbart eller förinställt referensvärde underskrids. Regulatorerna får bara användas i stationära, slutna kopplingskåp. En tidsfördröjning p ca 5 sek är förinställd.

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Endast kvalificerade experter för elarbeten får utföra installation. De nationella bestämmelserna om strömförsörjningen ska iaktas (IEC 60364).
- Säkerställ att skyddsåtgärder enligt VDE 0100 vidtas.
- Beakta alltid de tekniska uppgifterna på märkskylten.
- Apparaten får inte repareras.

MONTERINGSANVISNINGAR

- Regulatorn bör monteras i apparatskåpets övre del med största möjliga avstånd från värmeelement eller andra värmealstrande komponenter.
- Apparaten får inte täckas över.
- Apapraten får inte drivas i aggressiv miljö.
- Den ska monteras vertikalt med anslutningskontakterna nedtill.

TEMPERATURFUNKTION

Om den relativa luftfuktigheten understiger inställningsvärdet på fuktighetsskalan, sluts strömkretsen via kontakterna 1–2. Lysdioden är tänd. Om den omgivningstemperaturen överstiger inställningsvärdet på temperaturskalan, öppnas strömkretsen via kontakterna 1–2.

CS POUŽITÍ

Elektronické regulátory teploty se používají k tomu, aby při překročení nebo podkročení nastavitelné nebo již přednastavené vztažné hodnoty zapnuly resp. vypnuly chladicí přístroje, topná tělesa, filtrační ventilátory nebo signální čidla . Regulátory se smějí používat jen ve stacionárních uzavřených skříňových rozváděčích. Stanovená doba odezvy je cca 5 s.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Instalaci smějí provést pouze kvalifikovaní odborní elektrikáři při dodržení směrnic napájení el. proudem, běžných v dané zemi (IEC 60364).
- Je nutno zajistit ochranná opatření dle VDE 0100.
- Je nutno bezpodmínečně dodržet technické údaje na typovém štítku.
- Přístroj se nesmí opravovat.

POKYNY PRO MONTÁŽ

- Regulátor má být umístěn v horní oblasti skříňového rozváděče v co možná největší vzdálenosti od topení nebo jiných součástí vydávajících teplo.
- Přístroj se nesmí zakrývat.
- Přístroj se nesmí provozovat v agresivním ovzduší.
- Montáž se musí provést svisle, tzn. přípojovacími svorkami dolů.

FUNKCE TEPLOTY

Pokud teplota vzduchu klesne pod hodnotu nastavenou na stupnici teploty, uzavře se elektrický obvod přes svorky 1–2. Svítí světelná dioda. Pokud teplota vzduchu překročí hodnotu nastavenou na stupnici teploty, otevře se elektrický obvod přes svorky 1–2.